

February 10, 1979

**Message from the Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs of Viet Nam addressed to
the Secretary-General**

Citation:

"Message from the Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Viet Nam addressed to the Secretary-General", February 10, 1979, Wilson Center Digital Archive, S-0442-0365-04, United Nations Archives and Records Management Section. Obtained for CWIHP by Charles Kraus. <https://wilson-center.drivingcreative.com/document/118475>

Summary:

The Vietnamese Foreign Ministry reports that Chinese troops have amassed along the Sino-Vietnamese border.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

French

Contents:

Original Scan



PHAI DOAN THUONG TRU CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
TAI LIEN HIEP QUOC

Permanent Mission of the Socialist Republic of Viet Nam
to the United Nations

20 Waterside Plaza New York, N.Y. 10010
(212) 685-8001

No. 030/79/HC

10 Fevrier 1979

cc: S-6
S-1, S-2, S-3
S-4, S-5
S-7, S-8
S-9, S-10
S-11, S-12
S-13, S-14
S-15, S-16
S-17, S-18
S-19, S-20
S-21, S-22
S-23, S-24
S-25, S-26
S-27, S-28
S-29, S-30
S-31, S-32
S-33, S-34
S-35, S-36
S-37, S-38
S-39, S-40
S-41, S-42
S-43, S-44
S-45, S-46
S-47, S-48
S-49, S-50
S-51, S-52
S-53, S-54
S-55, S-56
S-57, S-58
S-59, S-60
S-61, S-62
S-63, S-64
S-65, S-66
S-67, S-68
S-69, S-70
S-71, S-72
S-73, S-74
S-75, S-76
S-77, S-78
S-79, S-80
S-81, S-82
S-83, S-84
S-85, S-86
S-87, S-88
S-89, S-90
S-91, S-92
S-93, S-94
S-95, S-96
S-97, S-98
S-99, S-100
S-101, S-102
S-103, S-104
S-105, S-106
S-107, S-108
S-109, S-110
S-111, S-112
S-113, S-114
S-115, S-116
S-117, S-118
S-119, S-120
S-121, S-122
S-123, S-124
S-125, S-126
S-127, S-128
S-129, S-130
S-131, S-132
S-133, S-134
S-135, S-136
S-137, S-138
S-139, S-140
S-141, S-142
S-143, S-144
S-145, S-146
S-147, S-148
S-149, S-150
S-151, S-152
S-153, S-154
S-155, S-156
S-157, S-158
S-159, S-160
S-161, S-162
S-163, S-164
S-165, S-166
S-167, S-168
S-169, S-170
S-171, S-172
S-173, S-174
S-175, S-176
S-177, S-178
S-179, S-180
S-181, S-182
S-183, S-184
S-185, S-186
S-187, S-188
S-189, S-190
S-191, S-192
S-193, S-194
S-195, S-196
S-197, S-198
S-199, S-200
S-201, S-202
S-203, S-204
S-205, S-206
S-207, S-208
S-209, S-210
S-211, S-212
S-213, S-214
S-215, S-216
S-217, S-218
S-219, S-220
S-221, S-222
S-223, S-224
S-225, S-226
S-227, S-228
S-229, S-230
S-231, S-232
S-233, S-234
S-235, S-236
S-237, S-238
S-239, S-240
S-241, S-242
S-243, S-244
S-245, S-246
S-247, S-248
S-249, S-250
S-251, S-252
S-253, S-254
S-255, S-256
S-257, S-258
S-259, S-260
S-261, S-262
S-263, S-264
S-265, S-266
S-267, S-268
S-269, S-270
S-271, S-272
S-273, S-274
S-275, S-276
S-277, S-278
S-279, S-280
S-281, S-282
S-283, S-284
S-285, S-286
S-287, S-288
S-289, S-290
S-291, S-292
S-293, S-294
S-295, S-296
S-297, S-298
S-299, S-300
S-301, S-302
S-303, S-304
S-305, S-306
S-307, S-308
S-309, S-310
S-311, S-312
S-313, S-314
S-315, S-316
S-317, S-318
S-319, S-320
S-321, S-322
S-323, S-324
S-325, S-326
S-327, S-328
S-329, S-330
S-331, S-332
S-333, S-334
S-335, S-336
S-337, S-338
S-339, S-340
S-341, S-342
S-343, S-344
S-345, S-346
S-347, S-348
S-349, S-350
S-351, S-352
S-353, S-354
S-355, S-356
S-357, S-358
S-359, S-360
S-361, S-362
S-363, S-364
S-365, S-366
S-367, S-368
S-369, S-370
S-371, S-372
S-373, S-374
S-375, S-376
S-377, S-378
S-379, S-380
S-381, S-382
S-383, S-384
S-385, S-386
S-387, S-388
S-389, S-390
S-391, S-392
S-393, S-394
S-395, S-396
S-397, S-398
S-399, S-400
S-401, S-402
S-403, S-404
S-405, S-406
S-407, S-408
S-409, S-410
S-411, S-412
S-413, S-414
S-415, S-416
S-417, S-418
S-419, S-420
S-421, S-422
S-423, S-424
S-425, S-426
S-427, S-428
S-429, S-430
S-431, S-432
S-433, S-434
S-435, S-436
S-437, S-438
S-439, S-440
S-441, S-442
S-443, S-444
S-445, S-446
S-447, S-448
S-449, S-450
S-451, S-452
S-453, S-454
S-455, S-456
S-457, S-458
S-459, S-460
S-461, S-462
S-463, S-464
S-465, S-466
S-467, S-468
S-469, S-470
S-471, S-472
S-473, S-474
S-475, S-476
S-477, S-478
S-479, S-480
S-481, S-482
S-483, S-484
S-485, S-486
S-487, S-488
S-489, S-490
S-491, S-492
S-493, S-494
S-495, S-496
S-497, S-498
S-499, S-500
S-501, S-502
S-503, S-504
S-505, S-506
S-507, S-508
S-509, S-510
S-511, S-512
S-513, S-514
S-515, S-516
S-517, S-518
S-519, S-520
S-521, S-522
S-523, S-524
S-525, S-526
S-527, S-528
S-529, S-530
S-531, S-532
S-533, S-534
S-535, S-536
S-537, S-538
S-539, S-540
S-541, S-542
S-543, S-544
S-545, S-546
S-547, S-548
S-549, S-550
S-551, S-552
S-553, S-554
S-555, S-556
S-557, S-558
S-559, S-560
S-561, S-562
S-563, S-564
S-565, S-566
S-567, S-568
S-569, S-570
S-571, S-572
S-573, S-574
S-575, S-576
S-577, S-578
S-579, S-580
S-581, S-582
S-583, S-584
S-585, S-586
S-587, S-588
S-589, S-590
S-591, S-592
S-593, S-594
S-595, S-596
S-597, S-598
S-599, S-600
S-601, S-602
S-603, S-604
S-605, S-606
S-607, S-608
S-609, S-610
S-611, S-612
S-613, S-614
S-615, S-616
S-617, S-618
S-619, S-620
S-621, S-622
S-623, S-624
S-625, S-626
S-627, S-628
S-629, S-630
S-631, S-632
S-633, S-634
S-635, S-636
S-637, S-638
S-639, S-640
S-641, S-642
S-643, S-644
S-645, S-646
S-647, S-648
S-649, S-650
S-651, S-652
S-653, S-654
S-655, S-656
S-657, S-658
S-659, S-660
S-661, S-662
S-663, S-664
S-665, S-666
S-667, S-668
S-669, S-670
S-671, S-672
S-673, S-674
S-675, S-676
S-677, S-678
S-679, S-680
S-681, S-682
S-683, S-684
S-685, S-686
S-687, S-688
S-689, S-690
S-691, S-692
S-693, S-694
S-695, S-696
S-697, S-698
S-699, S-700
S-701, S-702
S-703, S-704
S-705, S-706
S-707, S-708
S-709, S-710
S-711, S-712
S-713, S-714
S-715, S-716
S-717, S-718
S-719, S-720
S-721, S-722
S-723, S-724
S-725, S-726
S-727, S-728
S-729, S-730
S-731, S-732
S-733, S-734
S-735, S-736
S-737, S-738
S-739, S-740
S-741, S-742
S-743, S-744
S-745, S-746
S-747, S-748
S-749, S-750
S-751, S-752
S-753, S-754
S-755, S-756
S-757, S-758
S-759, S-760
S-761, S-762
S-763, S-764
S-765, S-766
S-767, S-768
S-769, S-770
S-771, S-772
S-773, S-774
S-775, S-776
S-777, S-778
S-779, S-780
S-781, S-782
S-783, S-784
S-785, S-786
S-787, S-788
S-789, S-790
S-791, S-792
S-793, S-794
S-795, S-796
S-797, S-798
S-799, S-800
S-801, S-802
S-803, S-804
S-805, S-806
S-807, S-808
S-809, S-810
S-811, S-812
S-813, S-814
S-815, S-816
S-817, S-818
S-819, S-820
S-821, S-822
S-823, S-824
S-825, S-826
S-827, S-828
S-829, S-830
S-831, S-832
S-833, S-834
S-835, S-836
S-837, S-838
S-839, S-840
S-841, S-842
S-843, S-844
S-845, S-846
S-847, S-848
S-849, S-850
S-851, S-852
S-853, S-854
S-855, S-856
S-857, S-858
S-859, S-860
S-861, S-862
S-863, S-864
S-865, S-866
S-867, S-868
S-869, S-870
S-871, S-872
S-873, S-874
S-875, S-876
S-877, S-878
S-879, S-880
S-881, S-882
S-883, S-884
S-885, S-886
S-887, S-888
S-889, S-890
S-891, S-892
S-893, S-894
S-895, S-896
S-897, S-898
S-899, S-900
S-901, S-902
S-903, S-904
S-905, S-906
S-907, S-908
S-909, S-910
S-911, S-912
S-913, S-914
S-915, S-916
S-917, S-918
S-919, S-920
S-921, S-922
S-923, S-924
S-925, S-926
S-927, S-928
S-929, S-930
S-931, S-932
S-933, S-934
S-935, S-936
S-937, S-938
S-939, S-940
S-941, S-942
S-943, S-944
S-945, S-946
S-947, S-948
S-949, S-950
S-951, S-952
S-953, S-954
S-955, S-956
S-957, S-958
S-959, S-960
S-961, S-962
S-963, S-964
S-965, S-966
S-967, S-968
S-969, S-970
S-971, S-972
S-973, S-974
S-975, S-976
S-977, S-978
S-979, S-980
S-981, S-982
S-983, S-984
S-985, S-986
S-987, S-988
S-989, S-990
S-991, S-992
S-993, S-994
S-995, S-996
S-997, S-998
S-999, S-1000

Monsieur le Secrétaire-Général,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint
le texte d'un message urgent daté le 10 Février
1979 qui vous est adressé par Monsieur Nguyen Duy
Trinh, Vice Premier Ministre et Ministre des
Affaires Etrangères de la République Socialiste du
Viet Nam.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire-
Général, l'assurance de ma très haute considération.

HA VAN LAU

L'Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant permanent de
la République Socialiste du Viet Nam
auprès des Nations Unies

S.E. Mr. Kurt Waldheim
Secrétaire-General
de l'Organisation des
Nations Unies
New York

MESSAGE CROISS

A S.E.M. KURT WALDHEIM,
SECRETAIRE GENERAL
DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
NEW YORK

MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL,

J'AI L'HONNEUR DE PORTER A VOTRE HAUTE CONNAISSANCE LA GRAVE
SITUATION QUI S'EST CREEE AU VIET NAM:

DERNIEREMENT LES AUTORITES CHINOISES ONT INTENSIFIE LES
ACTIVITES ARMEES A LA FRONTIERE VIETNAMIENNE ET ENTREPRIS
DE FEBRILES PREPARATIFS DE GUERRE CONTRE LE VIETNAM.

ELLES ONT DEPLOYE UNE VINGTAINE DE DIVISIONS, DES CENTAINES
D'AVIONS DE COMBAT, DE NOMBREUX TANKS ET D'AUTRES MATERIELS DE
GUERRE A PROXIMITE IMMEDIATE DE LA FRONTIERE SINO-VIETNAMIENNE.
ELLES SE SONT LIVREES QUOTIDIENNEMENT A DES ACTIVITES ARMEES
EN VIOLATION DU TERRITOIRE VIETNAMIEN, CREANT AINSI UNE SITUA-
TION EXTREMEMENT DANGEREUSE SUR TOUTE LA LONGUEUR DE LA
FRONTIERE ENTRE LA CHINE ET LE VIETNAM.

PARALLELEMENT A CES ACTES D'HOSTILITE, C'EST LA CONFIRMATION
OUVERTE FAITE PAR LE VICE-PREMIER MINISTRE CHINOIS TENG HSIAO-
PING, AU COURS DE SES VISITES AUX ETATS-UNIS ET AU JAPON, DES
NOUVELLES SUR LA CONCENTRATION MASSIVE DE TROUPES CHINOISES
PRES DE LA FRONTIERE VIETNAMIENNE ET SES IMPUDENTES MENACES DE
GUERRE CONTRE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM. TELLE SITUATION
A SUSCITE ET SUSCITE UNE VIVE INQUIETUDE PARMI LES GOUVERNEMENTS
DE NOMBREUX PAYS ET L'OPINION PUBLIQUE MONDIALE.

LES ACTES SUS-MENTIONNES SONT LE FAIT DE LA POLITIQUE ANTI-
VIETNAMIENNE DES AUTORITES CHINOISES ET DE LEURS VISEES
EXPANSIONNISTES DANS LE SUD-EST ASIATIQUE. DEPUIS LE DEBUT DES
ANNEES 70, ELLES SE SONT ENPAREES MILITAIREMENT DES ILES HOANG SA
(PARACELS), ONT AVANCE DES REVENDICATIONS ABSURDES SUR D'AUTRES
ILES VIETNAMIENNES DANS LA MER ORIENTALE (SUD DE LA MER DE CHINE)
ET PROVOQUE DES DIFFERENDS DE FRONTIERE ENTRE LES DEUX PAYS.
ELLES ONT INCITE LES HOA AU VIETNAM A CREER DES TROUBLES, PROFITANT

- 2 -

DES DIFFICULTES CAUSEES AU VIETNAM PAR DES CALAMITES NATURELLES, ELLES ONT COUPE LEUR AIDE ET RETIRE LEURS SPECIALISTES POUR TENTER DE SUBJUGUER LE VIETNAM, ELLES ONT DEMANDE AUX AUTRES PAYS DE CESSER D'AIDER LE VIETNAM, CONTRAIREMENT A LA RESOLUTION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES CONCERNANT L'AIDE POUR LA RECONSTRUCTION DU VIETNAM. ELLES SE SONT SERVIES DE LA CLIQUE POL POT - IENG SARY COMME INSTRUMENT POUR DECLENCHER LA GUERRE CONTRE LE PEUPLE VIETNAMAIEN, PROVOQUER DES CONFLITS AVEC D'AUTRES PAYS VOISINS, MENACANT AINSI LA PAIX ET LA STABILITE DANS LE SUD-EST ASIATIQUE, EN MEME TEMPS, ELLES ONT CHERCHE A SEMER LA DIVISION ENTRE LES PAYS DE L'ASEAN ET LE VIETNAM ET A OPPOSER LES PAYS DU SUD-EST ASIATIQUE LES UNS AUX AUTRES.

LE PEUPLE VIETNAMAIEN ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM DENONCENT ENERGIQUEMENT LES ACTES D'INTIMIDATION DE GUERRE DES AUTORITES CHINOISES, ACTES AVENTUREUX QUI POURRAIENT CONDUIRE A DES CONSEQUENCES DANGEREUSES IMPREVISIBLES POUR LA PAIX ET LA SECURITE DANS LE SUD-EST ASIATIQUE ET DANS LE MONDE. PAR LEURS ACTES ET LEURS PAROLES, LES AUTORITES CHINOISES ONT AGI CONTRAIREMENT A LA CHARTE DES NATIONS UNIES, BAFOUE LES PRINCIPES ELEMENTAIRES DU DROIT INTERNATIONAL, C'EST UN GRAVE DEFI AUX PEUPLES ET AUX PAYS EPRIS DE PAIX ET DE JUSTICE DANS LE MONDE.

LE PEUPLE VIETNAMAIEN TOUJOURS ATTACHE A LA TRADITIONNELLE AMITIE ENTRE LE VIETNAM ET LA CHINE, PRESEVERE DANS SA POLITIQUE DE REGLEMENT NEGOCIE DES QUESTIONS LITIGIEUSES, MAIS IL EST DETERMINE A DEFENDRE L'INDEPENDANCE, LA SOUVERAINETE ET L'INTEGRITE TERRITORIALE SACREE DE SA PATRIE ET LES FRUITS DE SON LABEUR PACIFIQUE. LE PEUPLE VIETNAMAIEN EST FERMEMENT CONVAINCU QUE LES PEUPLES ET LES GOUVERNEMENTS DES PAYS EPRIS DE PAIX ET DE JUSTICE DANS LE MONDE FERONT TOUT CE QUI EST EN LEUR POUVOIR POUR CONTRECARRER A TEMPS LES ACTES AVENTUREUX ET BELLICISTES DES AUTORITES CHINOISES, ET RENFORCERONT LEUR SOLIDARITE AVEC LE PEUPLE VIETNAMAIEN, POUR LA DEFENSE DU VIET NAM.

MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL,

J'ESPERE QU'EN EGARD A VOS HAUTES RESPONSABILITES, VOUS EXAMINEREZ LA GRAVE SITUATION EXPOSEE CI-DESSUS ET PRENDREZ TOUTE MESURE QUE VOUS ESTIMERIEZ APPROPRIEE.

JE VOUS PROPOSE DE FAIRE DISTRIBUER LE PRESENT MESSAGE COMME DOCUMENT OFFICIEL DE L'ONU A L'INTENTION DE TOUS SES MEMBRES.

VEUILLEZ AGREER, MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL, L'ASSURANCE DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION.

HA NOI, LE 10 FEVRIER 1979

NGUYEN DUY TRINH
VICE-PREMIER MINISTRE
ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

DES DIFFICULTES CAUSEES AU VIETNAM PAR DES CALAMITES NATURELLES, ELLES ONT COUPE LEUR AIDE ET RETIRE LEURS SPECIALISTES POUR TENTER DE SUBJUGUER LE VIETNAM, ELLES ONT DEMANDE AUX AUTRES PAYS DE CESSER D'AIDER LE VIETNAM, CONTRAIREMENT A LA RESOLUTION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES CONCERNANT L'AIDE POUR LA RECONSTRUCTION DU VIETNAM. ELLES SE SONT SERVIES DE LA CLIQUE POL POT - IENG SARY COMME INSTRUMENT POUR DECLANCHER LA GUERRE CONTRE LE PEUPLE VIETNAMIEU, PROVOQUER DES CONFLITS AVEC D'AUTRES PAYS VOISINS, MENACANT AINSI LA PAIX ET LA STABILITE DANS LE SUD-EST ASIATIQUE, EN MEME TEMPS, ELLES ONT CHERCHE A SENER LA DIVISION ENTRE LES PAYS DE L'ASEAN ET LE VIETNAM ET A OPPOSER LES PAYS DU SUD-EST ASIATIQUE LES UNS AUX AUTRES.

LE PEUPLE VIETNAMIEU ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM DENONCENT ENERGIQUEMENT LES ACTES D'INTIMIDATION DE GUERRE DES AUTORITES CHINOISES, ACTES AVENTUREUX QUI POURRAIENT CONDUIRE A DES CONSEQUENCES DANGEREUSES IMPREVISIBLES POUR LA PAIX ET LA SECURITE DANS LE SUD-EST ASIATIQUE ET DANS LE MONDE. PAR LEURS ACTES ET LEURS PAROLES, LES AUTORITES CHINOISES ONT AGI CONTRAIREMENT A LA CHARTE DES NATIONS UNIES, BAFOUE LES PRINCIPES ELEMENTAIRES DU DROIT INTERNATIONAL, C'EST UN GRAVE DEFI AUX PEUPLES ET AUX PAYS EPRIS DE PAIX ET DE JUSTICE DANS LE MONDE.

LE PEUPLE VIETNAMIEU TOUJOURS ATTACHE A LA TRADITIONNELLE AMITIE ENTRE LE VIETNAM ET LA CHINE, PRESEVERE DANS SA POLITIQUE DE REGLEMENT NEGOCIE DES QUESTIONS LITIGIEUSES, MAIS IL EST DETERMINE A DEFENDRE L'INDEPENDANCE, LA SOUVERAINETE ET L'INTEGRITE TERRITORIALE SACREE DE SA PATRIE ET LES FRUITS DE SON LABEUR PACIFIQUE. LE PEUPLE VIETNAMIEU EST FERMEMENT CONVAINCU QUE LES PEUPLES ET LES GOUVERNEMENTS DES PAYS EPRIS DE PAIX ET DE JUSTICE DANS LE MONDE FERONT TOUT CE QUI EST EN LEUR POUVOIR POUR CONTRECARRER A TEMPS LES ACTES AVENTUREUX ET BELLICISTES DES AUTORITES CHINOISES, ET RENFORCERONT LEUR SOLIDARITE AVEC LE PEUPLE VIETNAMIEU, POUR LA DEFENSE DU VIET NAM.

MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL,

J'ESPERE QU'EN EGARD A VOS HAUTES RESPONSABILITES, VOUS EXAMINEREZ LA GRAVE SITUATION EXPOSEE CI-DESSUS ET PRENDREZ TOUTE MESURE QUE VOUS ESTIMERIEZ APPROPRIEE.

JE VOUS PROPOSE DE FAIRE DISTRIBUER LE PRESENT MESSAGE COMME DOCUMENT OFFICIEL DE L'ONU A L'INTENTION DE TOUS SES MEMBRES.

VEUILLEZ AGREER, MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL, L'ASSURANCE DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION.

HA NOI, LE 10 FEVRIER 1979

NGUYEN DUY TRINH
VICE-PREMIER MINISTRE
ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM